



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

IV#: 50685

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TU LAC  
Last Middle First

Current Address: 12 TRUNG NGUYEN VUONG, QUAN GO VAP, HO CHI MINH CITY

Date of Birth: 20 - 11 - 1935 Place of Birth: GO VAP, GIA DINH HO CHI MINH

Previous Occupation (before 1975) local official  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_  
Years: \_\_\_\_\_ Months: \_\_\_\_\_ Days: 62

3. SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

| Name, Address & Telephone Number | Relationship          |
|----------------------------------|-----------------------|
| <u>On - San - Tai</u>            | <u>Brother in law</u> |
| <u>IRVINE CA: 92714</u>          |                       |
|                                  |                       |
|                                  |                       |

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: \_\_\_\_\_

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

| NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES | DATE OF BIRTH | RELATIONSHIP TO PA. |
|------------------------------------------|---------------|---------------------|
| Lê - Thanh Thủy                          | 12 - 1 - 1942 | wife -              |
| Tú Ngọc - Suông                          | 1965          | Daughter -          |
| Tú Ngọc Diễm                             | 1968          | " "                 |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :



**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM**  
**FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION**

**P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635**  
**TELEPHONE:**

**Hội Đồng Quản Trị**  
**Board of Directors**

KHUC MINH THO  
TRẦN KIM DUNG, MS  
NGUYỄN XUÂN LAN, MA  
TRINH NGOC DUNG, MA  
NGUYỄN QUYNH GIAO  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
HUYNH KIM CHI  
DUONG MY LINH SOLAND  
MRS LÊ VĂN HUNG

**Ban Chấp Hành T.U.**  
**Executive Board**

KHUC MINH THO  
President  
TRẦN KIM DUNG, MS  
Vice-President  
NGUYỄN QUYNH GIAO  
Vice-President  
TRINH NGOC DUNG, MA  
Secretary General  
NGUYỄN XUÂN LAN, MA  
Deputy Secretary  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Treasurer  
HUYNH KIM CHI  
Deputy Treasurer

**Cố Vấn Đoàn**  
**Advisory Committee**

DUONG MY LINH SOLAND, Esq

December 17th, 1986

Orderly Departure Program  
c/o American Embassy  
Box 58  
APO S.F. 96346-0001

RE: IV#50685

Dear Sir or Madam:

On behalf of the Association of Families of Vietnamese Political Prisoners, we write to request that you reopen the case of this family—Tu Lac and Le Thanh Thuy.

In September 1984, the President announced that the US government would admit Vietnamese political prisoners and their families (10,000) if the government of Viet Nam would let them go.

Based on this presidential determination, the Tu Lac's family seems to meet the definition because both of man and wife spent time in a re-education camp (release order attached.)

Earlier their sister applied for them through the Orderly Departure Program and got IV#50685. In July 1984 - two months prior to the President's Determination, they got a letter denying their admission from ODP (copy attached). Now they have exit permits, but have no admission. They would like very much to get their case reopened and have a letter of introduction issued to them so that they can proceed.

Your assistance in this matter is greatly appreciated.

Sincerely,

*Ngoc Lan* See Gen.

for Khuc Minh Tho (Mrs.)  
President

VIET NAM, Ngày 16 tháng 10 năm 1986

KÍNH GỎI:

Bà chủ tịch Hội GDTNCTVN.

P.O. Box 5435 ARLINGTON, VA 22205-0635

Trích yếu: Đơn xin cấp giấy nhập cảnh Hoa Kỳ

Thưa Bà chủ tịch,

Tôi tên TỬ-LẠC sinh ngày 20-11-1935 tại Gò Vấp, tỉnh Gia Định VIET NAM, hiện ngụ tại số nhà 12 Trưng-Hữ-Vương, Quận Gò Vấp, thành phố HỒ-CHÍ-MINH VN.

Nguyên tôi là cựu quân nhân của Quân Đội VIỆT NAM CÔNG HOÀ, sau được chuyển sang công chức, Hội Đồng Xã đến ngày 30-4-1975.

Gia đình tôi gồm 4 người (vợ và 2 con) có được người chị bà con bảo lãnh sang Hoa Kỳ theo chương trình O.D.F., Hồ số IV # 50635 và được chính phủ CHUKON VIET NAM cấp giấy xuất cảnh sang Hoa Kỳ, nhưng không được chính phủ Hoa Kỳ cấp giấy nhập cảnh, lý do người bảo lãnh không ở vào diện thân nhân ruột thịt.

Nay xin Bà chủ tịch giúp đỡ cho gia đình tôi được vào nước Mỹ theo diện Quân Nhân Công Chức của chính phủ VIỆT NAM CÔNG HOÀ cũ.

Rất mong sự giúp đỡ của Bà chủ tịch và quý hội.

Gia đình tôi thành thật tri ân sự giúp đỡ này.

Nay Kính

& Hồ sơ đính kèm các bản photocopy:

- 1/- Giấy tường mạo quân vụ của tôi TỬ-LẠC
- 2/- Giấy chứng nhận học tập cải tạo của tôi TỬ-LẠC
- 3/- " " " " của vợ tôi LÊ-THANH-THUY
- 4/- Giấy thông hành xuất cảnh sang Hoa Kỳ của tôi TỬ-LẠC
- 5/- " " " " của vợ tôi LÊ-THANH-THUY
- 6/- " " " " của con tôi TỬ-NGỌC-SƯỜNG
- 7/- " " " " của con tôi TỬ-NGỌC-DIỆM
- 8/- Giấy tử chối của Tòa Đại Sứ Mỹ tại Bangkok THAI LAND.



TỬ-LẠC.

Người bảo trợ cho gia đình tôi hiện nay là Anh Rê tôi và gia đình. Tên họ địa chỉ như sau:

ÔN - VAN - TÀI

IRVINE, CA (92714)

VIET NAM, Ngày 16 tháng 10 năm 1986

KÍNH GỬI:

Bà chủ tịch Hội GDTNCTVN.

P.O. box 5435 ARLINGTON, VA 22205 0635

Trích yếu: Đơn xin cấp giấy nhập cảnh Hoa Kỳ

Thưa Bà chủ tịch,

Tôi tên TỬ-LẠC sinh ngày 20-11-1935 tại Gò Vấp, tỉnh Gia Định VIET NAM, hiện ngụ tại số nhà 12 Trưng-Nữ-Vương, Quận Gò Vấp, thành phố HỒ-CHÍ-MINH và.

Nguyên tôi là cựu quân nhân của Quân Đội VIỆT NAM CÔNG HOÀ, sau được chuyển sang công chức, Hội Đồng Xã đến ngày 30-4-1975.

Gia đình tôi gồm 4 người (vợ và 2 con) có được người chị bảo lãnh sang Hoa Kỳ theo chương trình O.D.F., Hồ sơ IV # 50635 và được chính phủ CHHVN VIET NAM cấp giấy xuất cảnh sang Hoa Kỳ, nhưng không được chính phủ Hoa Kỳ cấp giấy nhập cảnh, lý do người bảo lãnh không ở vào diện thân nhân ruột thịt.

Nay xin Bà chủ tịch giúp đỡ cho gia đình tôi được vào nước Mỹ theo diện Quân Nhân Công Chức của chính phủ VIỆT NAM CÔNG HOÀ cũ.

Rất mong sự giúp đỡ của Bà chủ tịch và quý hội.

Gia đình tôi thành thật tri ân sự giúp đỡ này.

Hồ sơ đính kèm các bản photocopia:

Nay Kính

- Giấy tường mào quân vụ của tôi TỬ-LẠC
- Giấy chứng nhận học tập cải tạo của tôi TỬ-LẠC
- " " " " của vợ tôi LÊ-THANH-THUY
- Giấy thông hành xuất cảnh sang Hoa Kỳ của tôi TỬ-LẠC
- " " " " của vợ tôi LÊ-THANH-THUY
- " " " " của con tôi TỬ-NGỌC-SƯỜNG
- " " " " của con tôi TỬ-NGỌC-DIỄM
- Giấy tử cỗi của Tòa Đại Sứ Mỹ tại Bangkok THAI LAND.



TỬ-LẠC.

"Người bảo trợ cho gia đình tôi  
hiện nay là Anh Rể tôi và giadi  
Tên họ địa chỉ như sau:

— ÔN VAN - TÀI

IRVINE, CA 92714





GIA HẠN - RENEWALS

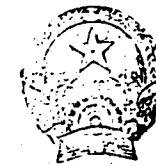
Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày.....  
The validity of this laissez-Passer is extended to

ngày.....

THỊ THỰC - VISAS

BỊ CHỮ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



GIẤY THÔNG HÀNH  
LAISSEZ - PASSER

SỐ 53545 TH.2

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày.....  
The validity of this laissez-Passer is extended to

ngày.....

THỊ THỰC - VISAS

BỊ CHỮ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



GIẤY THÔNG HÀNH  
LAISSEZ - PASSER

SỐ 23546 TH.2

GIA HẠN - RENEWALS

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày.....  
The validity of this laissez-Passer is extended to

ngày.....

THỊ THỰC - VISAS

BỊ CHỮ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



GIẤY THÔNG HÀNH  
LAISSEZ - PASSER

SỐ 23546 TH.2



Chữ ký của người mang giấy thông hành

Signature of bearer

*Nguyễn*

Họ tên **TU NGOC SUOING** nam, nữ  
 Name in full  
 Ngày sinh **1965**  
 Date of birth  
 Quốc tịch **Việt Nam**  
 Nationality  
 Nghề nghiệp  
 Profession  
 Địa chỉ thường trú **Đường Vũ Vĩ - Phường 5 - Gò Vấp**  
 Permanent domicile  
 Được phép xuất cảnh nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày **5.06.1987**  
 Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before  
 Qua cửa khẩu **Cửa khẩu**  
 Point of passage on the frontier  
 Đi đến nước **Động hòa Pháp**  
 For

Trẻ em cùng đi  
 Accompanying children

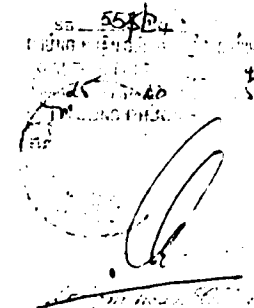
| Họ tên - Name in full | Ngày sinh - Born on |
|-----------------------|---------------------|
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày **5.06.1987**  
 This laissez-passer expires on

Cấp tại **Trại 16 Ông Minh** ngày **5.06.1987**  
 Issued at

**CỤC QUAN LÝ NGƯỜI HƯỘC NGUYỄN LA  
 QUAT CANN. PHAP CANH. HOI NOI  
 3/L Quai sông  
 Trebois p.ong**

ẢNH CỦA TRẺ EM CÙNG ĐI  
 Photograph of accompanying children



Chữ ký của người mang giấy thông hành

Signature of bearer

*Nguyễn*

Họ tên **TU NGOC DIEM** nam, nữ  
 Name in full  
 Ngày sinh **1965**  
 Date of birth  
 Quốc tịch **Việt Nam**  
 Nationality  
 Nghề nghiệp  
 Profession  
 Địa chỉ thường trú **Đường Vũ Vĩ - Phường 5 - Gò Vấp**  
 Permanent domicile  
 Được phép xuất cảnh nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày **5.06.1987**  
 Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before  
 Qua cửa khẩu **Cửa khẩu**  
 Point of passage on the frontier  
 Đi đến nước **Động hòa Pháp**  
 For

Trẻ em cùng đi  
 Accompanying children

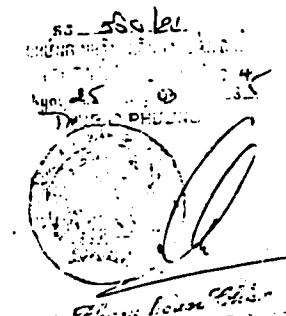
| Họ tên - Name in full | Ngày sinh - Born on |
|-----------------------|---------------------|
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày **5.06.1987**  
 This laissez-passer expires on

Cấp tại **Trại 16 Ông Minh** ngày **5.06.1987**  
 Issued at

**CỤC QUAN LÝ NGƯỜI HƯỘC NGUYỄN LA  
 QUAT CANN. PHAP CANH. HOI NOI  
 3/L Quai sông  
 Trebois p.ong**

ẢNH CỦA TRẺ EM CÙNG ĐI  
 Photograph of accompanying children



GIA HẠN - RENEWALS

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày.....  
The validity of this laissez-Passer is extended to .....

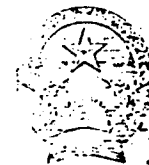
ngày.....

THỊ THỰC - VISAS

Đã ra ở cảnh sát Việt Nam  
Họ ra ký  
TP Hồ Chí Minh  
Ngày 9.7.1983

BỊ CHỮ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



GIẤY THÔNG HÀNH  
LAISSEZ - PASSER

SỐ  
53544 TH2

GIA HẠN - RENEWALS

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày.....  
The validity of this laissez-Passer is extended to .....

ngày.....

THỊ THỰC - VISAS

Đã ra ở cảnh sát Việt Nam  
Họ ra ký  
TP Hồ Chí Minh  
Ngày 9.7.1983

BỊ CHỮ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



GIẤY THÔNG HÀNH  
LAISSEZ - PASSER

SỐ  
53543 TH2



Chữ ký của người mang giấy thông hành

Signature of bearer

*Thuan*

Họ tên **LÊ THANH TRUỖY** nam, nữ  
 Name in full  
 Ngày sinh **1972**  
 Date of birth  
 Quốc tịch **Việt nam**  
 Nationality  
 Nghề nghiệp **giáo viên**  
 Profession  
 Địa chỉ thường trú **Hà Nội - Phường 5**  
 Permanent domicile  
 Được phép xuất cảnh nước Cộng hòa Xã hội  
 Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày **15.06.1984**  
 Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before  
 Qua cửa khẩu **Đầu Mối**  
 Point of passage on the frontier  
 Đi đến nước **Đông Đức**  
 To

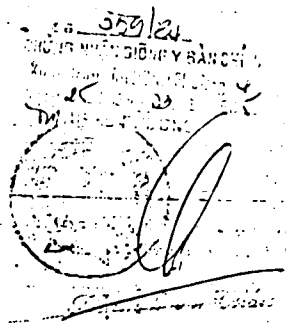
Trẻ em cùng đi  
 Accompanying children

| Họ tên - Name in full | Ngày sinh - Born on |
|-----------------------|---------------------|
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày **06.08.1984**  
 This laissez-passoir expires on

Cấp tại **Hà Nội** ngày **15.06.1984**  
 Issued at **Hanoi** on **15.06.1984**  
 CỤC QUẢN LÝ NGƯỜI ĐI RA VÀ VÀO  
 QUẢN LÝ NGƯỜI ĐI RA VÀ VÀO  
 T. L. Cục quản lý  
 Trưởng phòng

ẢNH CỦA TRẺ EM CÙNG ĐI  
 Photograph of accompanying children



Chữ ký của người mang giấy thông hành

Signature of bearer

*Thuan*

Họ tên **TU LAC** nam, nữ  
 Name in full  
 Ngày sinh **1955**  
 Date of birth  
 Quốc tịch **Việt nam**  
 Nationality  
 Nghề nghiệp **May**  
 Profession  
 Địa chỉ thường trú **Hà Nội - Phường 5**  
 Permanent domicile  
 Được phép xuất cảnh nước Cộng hòa Xã hội  
 Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày **15.06.1984**  
 Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before  
 Qua cửa khẩu **Đầu Mối**  
 Point of passage on the frontier  
 Đi đến nước **Đông Đức**  
 To

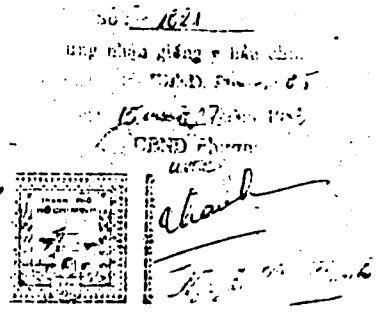
Trẻ em cùng đi  
 Accompanying children

| Họ tên - Name in full | Ngày sinh - Born on |
|-----------------------|---------------------|
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |
|                       |                     |

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày **05.08.1984**  
 This laissez-passoir expires on

Cấp tại **Hà Nội** ngày **15.06.1984**  
 Issued at **Hanoi** on **15.06.1984**  
 CỤC QUẢN LÝ NGƯỜI ĐI RA VÀ VÀO  
 QUẢN LÝ NGƯỜI ĐI RA VÀ VÀO  
 T. L. Cục quản lý  
 Trưởng phòng

ẢNH CỦA TRẺ EM CÙNG ĐI  
 Photograph of accompanying children





EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
Bangkok, Thailand

July 3, 1984

Tu Lac  
12 Trung Nu Vuong  
Quan Go Vap  
T.P. Ho Chi Minh

Re: Interview List No. Q-2060  
IV # 50685

Dear Tu Lac,

Following a thorough review of your case by this office, it has been determined that the following persons are not eligible for entry to the United States of America, under the Orderly Departure Program:

You and your family

This determination was based upon the following:

You do not have sufficient connection to the U.S. to qualify you for the U.S. Orderly Departure Program.

We regret that we cannot give you a more favorable reply.

Sincerely,

Donald I. Colin  
Director  
Orderly Departure Program

cc: UNHCR Working Group/HCMC (3)  
Thai Khuong Ninh

San Jose, CA 95111

LR:MON/vm (0441v)

ODP-6  
8/82

25.04.1971: Gia nhập Nghĩa Quân Tỉnh Gia Định trong thời hạn 48 tháng do QĐ số 1127/TĐ/TĐH  
P.ĐM/QĐ ngày 25.05.1971, do phỉc vụ tại GK/Go Vap.

05.07.1971: Thi huan khoa can ban quan su tai Trung Thu huan huyen Quang-Trung thoc (TC  
thu huan ) do LTC số 7228/TĐG/TĐ/HĐH/LTC ngày 07.07.1971.

27.09.1971: Man khoa huan huyen tra ve Chi Kha Go Vap do LTC số 3516/TĐH/QĐ/HV/QĐ ngày 24  
09-1971, cua TĐH/QĐ.

22.04.1972: Thuyen chuyen den TĐ/Cong Hoa (TC.Banh Hien) do mau LL số 708 ngày 22.05.72,  
cua TĐ/Gia Minh.

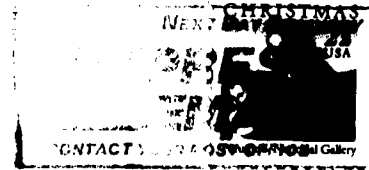
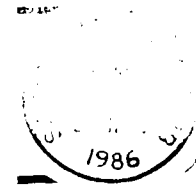
25.06.1972: Doc xuat vien thuyen chuyen den TĐ/Gia Minh do XĐ/HV/LTC số 16623 ngày 25.06.  
1972, cua TĐ/Cong Hoa.

01.05.1973: Doc huong bac khong 2 do QĐ số 10370/TĐG/TĐ/HV/QĐ ngày 01.06.1972.

21.05.1973: Doc cu Hai Dong Ia, Hanh Thang, Quan Go-Vai, Gia Dinh, duoc chinh thuc giai ni  
do QĐ số 11335/TĐH/TĐ/HV/TĐG/LTC ngày 06.08.1973, cua Bo TĐ, xem ten trong  
so kien danh dac vi cung ke tu ngay tren.

Fr. ON. VAN-TAI

Irvine, CA 92714



To. HOI GDTNCTVN

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA 22205-0635

P.O.Box 5435  
Arlington, Va. 22205-0635



Orderly Departure Program  
American Embassy  
Box

TU LAC  
11-20-35

IV 50685

P

đến 60' 30" sau  
vết chui  
~~AD~~ trở  
đến  
12/16/86  
Tu LAC